

CHATEAU DE MARTAINVILLE

Construit en 1485, le Château-Musée présente une riche collection de mobilier et d'objets de la vie quotidienne en Normandie du 15^e au 19^e siècle, complétée par des espaces dédiés aux costumes et bijoux régionaux, ainsi qu'aux instruments de musique populaire. Dans le parc, le colombier, le four à pain, la charreterie, les communs et le jardin d'inspiration Renaissance complètent la visite. Audioguides disponibles en 5 langues

Built in 1485, the Castle shows a notable collection of regional furniture from the Renaissance and the 19th century completed with headdresses, costumes, jewels and traditional music instruments. The visit can be completed with a visit of the dovecot, the bread oven, outside annexes and a Renaissance style garden. Audioguides available in 5 languages.



CHATEAU, COLOMBIER, JARDINS DE VASCŒUIL

(Propriété privée) Centre d'Art et d'Histoire
Au sommet de la tour médiévale, Jules Michelet (1798-1874) écrit une partie de son Histoire de France. Un musée lui est consacré dans une dépendance. Colombier avec système d'échelle tournante. Collection de + 60 sculptures modernes dans les jardins, rivière et cascade. Expositions temporaires d'artistes renommés. Salon de Thé. Boutique. Parking.

(Private property) Centre of Arts and History
At the top of the medieval tower, Michelet wrote a part of his History of France. A museum is devoted to him in a dependence. Dovecote with rotating ladder system. Collection of + 60 modern sculptures, river and cascade. Temporary exhibitions by renowned artists. Tea Room. Shop.



LYONS LA FORET

Niché dans sa superbe hêtraie, Lyons-la-Forêt déroule ses maisons à pans de bois, torchis ou briques patinés par les siècles. Terrasses animées autour de sa halle classée, salle de tribunal du XVIII^e, anciens couvents, moulins et maisons d'artistes jalonnent une promenade en charme normand.

Nestled in its beautiful beech forest, Lyons-la-Forêt rolls out its time-worn half-timbered mud or brick houses. Lively restaurants terraces surround its classified covered market. An authentic 18th c. courtroom, old convents, mills and artists' houses mark the stroll through this icon of Normandy.



CHATEAU ET PARC DE BOURY

Classés Monuments Historiques (Propriété privée)
Élevé en 1685 sur les plans de Jules Hardouin-Mansart, Boury constitue un exemple authentique et harmonieux de l'architecture classique française en province, à l'apogée du XVII^e siècle. Visite guidée des salons meublés et habités ainsi que de la très intéressante cuisine. Voir les buis taillés en topiaire, le verger XVIII^e et la belle glacière dans le Parc.

Built in 1685 on the plans of Jules Hardouin-Mansart, Boury is an authentic and harmonious ensemble of French provincial architecture, at his height in the 17th century. Guided visit of the XVIIIth century inhabited salons and the rare kitchen. See the box trees cut in topiary, the orchard of the XVIIIth century and the beautiful cooler in the park.



GISORS

Gisors a une histoire médiévale importante. Dès la fin du XI^e, une motte imposante est construite par le fils de Guillaume le Conquérant. Au XII^e, de puissantes fortifications sont construites. C'est au XIII^e, que les tours apparaissent. L'église de Gisors, édifiée au XIII^e est un des plus beaux monuments religieux de Normandie.

Gisors has an important middle age history. In the late 11th century, a massive mound was built by the son of William the Conquerer. During the 12th, the castle was embellished by strong fortifications. During the 13th the large towers were built. The 13th century church is one of the most beautiful religious monuments in Normandy.



CHATEAU DE GAILLON

Découvrez un chef d'œuvre de la Renaissance en Normandie, résidence d'été des archevêques de Rouen. Propriété de l'Etat classée monument historique, le château de Gaillon est aujourd'hui considéré comme l'un des premiers châteaux Renaissance de France.

Visit one of Normandy's Renaissance masterpieces, the summer residence of Rouen's archbishops. Château de Gaillon is a state-owned Renaissance castle that is part of Normandy's architectural heritage and is today considered to be one of the best examples of a Renaissance castle.



WY-DIT-JOLI-VILLAGE - MUSEE DE L'OUTIL

Au beau milieu du Vexin français, le Musée de l'outil - Collection Claude et Françoise Pigeard, entouré de ses fleurissants et florissants jardins, offre au visiteur une atmosphère tout-à-fait bucolique. De la forge de Claude Pigeard à la collection d'outils et d'ustensiles les plus variés, en passant par les vestiges d'un balnéaire gallo-romain, le Musée revêt de multiples facettes où touristes comme promeneurs, enfants comme grands-parents, trouveront matière à satisfaire leur curiosité.

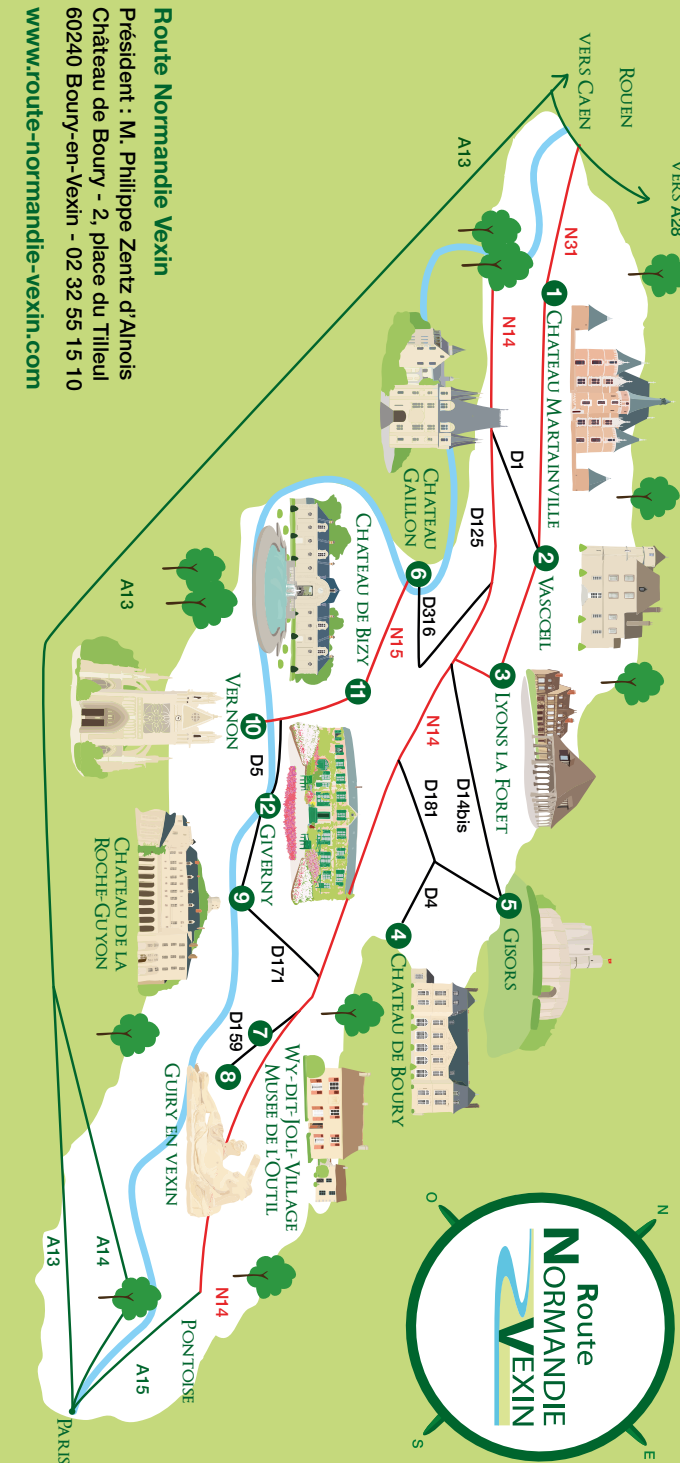
In the middle of the French Vexin, the Tool Museum and its collection Claude and Françoise Pigeard, surrounded by its flourishing gardens, offers the visitor a quite bucolic atmosphere. From the forge of Claude Pigeard to the collection of tools and utensils, through the remains of a Gallo-Roman spa, tourists, walkers, children and grand-parents will find material to satisfy their curiosity and is today considered to be one of the best examples of a Renaissance castle.



GUIRY-EN-VEXIN

Musée Archéologique Départemental
A 20 km au nord de Pontoise, le Musée Archéologique du Val d'Oise invite à une riche découverte depuis le Paléolithique inférieur (300 000 av J.C) jusqu'au XX^e siècle.

Departmental Archeological Museum.
20 km north of Pontoise, the Archeological Museum invites you to a rich discovery from the lower Paleote to the XXth century.



CHATEAU DE LA ROCHE-GUYON



Adossée à la falaise et surplombant la Seine, cette forteresse confronte avec élégance les styles architecturaux. Du donjon médiéval aux espaces troglodytiques, du potager aux salons d'apparat et aux casemates aménagées par Rommel, le château propose tout au long de l'année une programmation culturelle variée.

🇬🇧 *Leaning against the cliff, overlooking the loop of the Seine River, this castle is a journey through architecture. From the medieval keep to the troglodytic rooms, from the kitchen-garden to the ceremonial drawing-rooms and the Blockhouses built by Rommel, the castle organizes all along the year a cultural programming.*



VERNON COLLEGIALE - CENTRE-VILLE HISTORIQUE

La ville fut créée au X^e siècle par Rollon, premier Duc de Normandie. Par sa situation géographique, seul lieu de franchissement de la Seine entre Paris et Rouen, Vernon a joué un rôle important dans l'histoire de la Normandie dès le Moyen Age. La Tour des Archives, le Château des Tourelles, le vieux moulin, la Collégiale de Vernon et les maisons à colombages, témoignent de cette importance. Un circuit touristique pour découvrir ces sites historiques est disponible à l'office du tourisme.

🇬🇧 *The city was created in the X century by Rollon, the first Duke of Normandy. By its geological situation, the only place of crossing the Seine between Paris and Rouen, Vernon played an important role in the history of medieval Normandy. The Tour des Archives, the Chateau des Tourelles, the old mill, the Collegiate Church of Vernon, the half timbered houses, testify of this importance. A tourist circuit to discover these historic sites is available at the tourist office.*



CHATEAU DE BIZY - VERNON



Au cœur de la Vallée de la Seine, Bizy fut construit pour le Duc de Belle-Isle vers 1740. Demeure royale ayant appartenu à Louis XV, au Duc de Penthièvre et au roi Louis Philippe, elle vous dévoile ses jardins animés de jeux d'eau et ses salons meublés aux goûts des 18^e et 19^e siècles.

🇬🇧 *At the heart of the Seine Valley, Bizy was built for the Duke of Belle-Isle around 1740. Royal home of Louis XV, the Duke of Penthièvre and King Louis-Philippe, it unveils for you its gardens graced by the fountains and its salons decorated in the 18th and 19th century style.*



GIVERNY - CLAUDE MONET



Claude Monet a vécu de 1883 à 1926, soit quarante-trois ans, dans sa maison de Giverny. Passionné par le jardinage autant que par les couleurs, il a conçu ses jardins comme de véritables œuvres. En se promenant dans son jardin et dans sa maison, les visiteurs ressentent toujours l'atmosphère qui régnait chez le maître de l'impressionnisme et s'émerveillent devant les compositions de fleurs et devant les nymphéas qui ont été ses sources d'inspiration les plus fécondes.

🇬🇧 *Claude Monet lived for forty-three years, from 1883 to 1926, in his house in Giverny. With a passion for gardening as well as for colours, he conceived both his flower garden and water garden as true works of art. Walking through his house and gardens, visitors can still feel the atmosphere which reigned at the home of the Master of Impressionism and marvel at the floral compositions and Nymphéas, his greatest sources of inspiration.*



1 Château de Martainville

Ouvert tous les jours sauf le mar et le dim matin :

- 10h à 12h30 et 14h à 18h30 (17h du 1^{er} octobre au 31 mars)
- 14h00 à 18h30 le dim (17h30 du 1^{er} oct au 31 mars)

Fermé les jours fériés suiv. : 1^{er} janv - 1^{er} mai - 1^{er} et 11 nov - 25 déc

Audioguides pour adultes et enfants compris dans le droit d'entrée.

🇬🇧 *Open every day except tuesday and sunday morning from :*

- 10 to 12.30am and 2 to 6.30pm (5pm from oct 1st to march 31st)
- 2pm to 6.30pm (5.30 pm from oct 1st to march 31st)

Closed next holidays : jan 1st, may 1st, nov 1st and 11th, dec 25th.

Audio guides available, included in the entrance free.

Musée des Traditions et Arts Normands - Château de Martainville

RN 31 - 76116 Martainville-Epreville - Tel : 02 35 23 44 70

chateudemartainville@seinemaritime.fr - www.chateudemartainville.fr

2 Château, Colombier, Jardins de Vascoeuil

- Samedi, Dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h

du 31 mars au 15 avril, du 6 au 21 oct et du 1^{er} au 25 nov

- Mercredi au Dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h

du 18 avril au 1^{er} juil du 19 au 30 sept

Tous les jours y compris fériés de 11h à 18h30 du 8 juil au 16 sept

Groupes en Visite libre ou guidée tous les jours sur RDV

🇬🇧 *Saturday, Sunday from 2.30 pm to 6 pm*

march 31th to april 15th - oct 6th to 21th - nov 1st to 25th :

from 2.30 pm to 6pm : Wed to Sun from april 18th to july 1st

September 19th to 30th

11am to 6.30pm every day from july 08th to sept 16th

Groups : Free or conference visits, every day by reservation

Tel : 02 35 23 62 35 - Fax : 02 35 23 03 90

Email : chateauvascoeuil@gmail.com - www.chateauvascoeuil.com

3 Lyons la Forêt

Document de visite libre disponible à l'office de tourisme

Visites guidées sur réservation à l'office de tourisme pour les groupes

27480 Lyons la Foret- Tel: +33 (0)2 32 49 31 65

info@lyons-andelle-tourisme-com - www.lyons-andelle-tourisme.com

4 Château et Parc de Boury

Visites guidées : Du 15 avril au 15 octobre

les dimanches et jours fériés de 14h30 à 18h30.

Tous les jours, sauf le mardi, en août aux mêmes heures.

Visites de groupes tous les jours sur réservation.

🇬🇧 *Guided tours : from April 15th to Oct 15th ,*

Sundays and public holidays from 2.30 pm to 6.30 pm

Every day in August at the same time, except on tuesdays.

Groups every day on reservation.

2 place du Tilleul - 60240 Boury-en-Vexin

02 35 55 15 10 - www.chateauboury.com

5 Château de Gaillon

Ouvert du 31 mars au 30 sept en visites guidées et visites libres,

tous les jours sauf le mar, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h.

🇬🇧 *Open from 31 Mar to 30 Sep for guided tours and free visits, every day except Tues, from 9.30am to 12.30pm and from 2pm to 6pm.*

Allée de l'Ermitage, 27600 Gaillon - 02 32 53 86 40

6 Wy-dit-Joli-Village - Musée de l'Outil

Ouverture du 1^{er} mai au 31 octobre du mer au ven de 13h à 17h30

week end et jours fériés de 13h à 18h - Fermé les lundis et mardis

🇬🇧 *Opening from May 1st to Oct 31st : Wed to Friday from 1pm to 5.30pm weekends and holidays from 1pm to 6pm - Closed on Mond and Tues.*

7 Guiry-en-Vexin

Jours et horaires d'ouverture :

Du mardi au vendredi : 9h - 17h30

Week-end et jours fériés : 13h - 18h

Fermé les lundis, 25 décembre et 1^{er} janvier.

8 Château de La Roche-Guyon

Ouvert tous les jours :

- du 03 février au 23 mars : 10h-17h

- du 24 mars au 28 octobre : 10h-18h en semaine,

jusqu'à 19h les week-ends et jours fériés

- du 29 octobre au 25 novembre : 10h-17h

(dernier billet vendu 1 heure avant la fermeture)

Fermeture annuelle du 26/11/18 au 01/02/19 (inclus)

9 Vernon - Collegiale - Centre-ville historique

Office du Tourisme des Portes de l'Eure Giverny

Pacy sur Eure - VERNON - 36, rue carnot

Tél : 02 32 51 39 60 - www.cape-tourisme.fr

10 Château de Bizy - Vernon

Visites du 1^{er} avril au 1^{er} novembre.

Tous les jours de 10h à 18h. Fermé le lundi.

🇬🇧 *Guided tours : april 1st to november 1st,*

everyday from 10am to 6pm. Closed on Mondays.

chateaubizy@gmail.com - www.chateaubizy.com

Tél : 02 32 51 00 82

11 Giverny - Fondation Claude Monet

La Fondation Claude Monet est ouverte tous les jours du 23 mars

au 1^{er} nov de 9h30 à 18h, dernière admission 17h30.

🇬🇧 *The Fondation Claude Monet is open every day from the 23rd March*

until the 1st Nov 2018 from 9.30 am to 6pm, last admission at 5.30pm.

Fondation Claude Monet - 84, rue Claude Monet - 27620 Giverny

Tél.: 02 32 51 28 21 - Fax : 02 32 51 54 18

contact@fondation-monet.com - claude-monet-giverny.fr

12 Gisors

Du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h

Dimanche et jours fériés d'avril à septembre de 10h à 12h et de 14h à 16h

Visites guidées du château et de l'église plusieurs départs dans la journée (sauf

le dimanche en basse saison); informations et billetterie à l'office de tourisme.

🇬🇧 *Monday to Saturday from 9am to 12am and from 2pm to 6pm*

From April to Sept, open also Sunday and public holidays

from 10am to 12am and from 2pm to 4pm.

Several guided tour a day; information and tickets at the tourist office.

Office de Tourisme du Vexin-Normand - 1 passage du monarque

rue de Vienne - 27140 GISORS - 02 32 27 60 63

info.tourisme@ccvexin-normand.fr - www.tourisme-gisors.fr



ENTRE PARIS & ROUEN
ITINERAIRE TOURISTIQUE
& CULTUREL DE 200 KM

